



《十八空论》研究

◎ 杨 东

【摘要】 本文主要从文本和思想特色这两个方面对《十八空论》进行了考察。首先,通过文本考辨,笔者认为该论虽是解释《中边分别论》部分段落的论书,但却是独立的一部论疏,而不太可能是真谛所著的《中边分别论疏》残本。其次,本文从该论对十八空的归纳和料简、以佛性义释性空以及阿摩罗识义这三个方面重点论述了《十八空论》在解释义理上的特点,指出了论中真谛思想的独特之处,及其与奘传唯识学所说义理的区别。

【关键词】 真谛;十八空论;中边分别论;阿摩罗识;佛性

【中图分类号】 B94 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1008-0139(2011)05-0133-5

真谛三藏不仅是佛教史上著名的翻译大师,还是一位义学大师。他在从事翻译期间,对其译的经论大多进行了讲解,弟子们记述师义,通称疏、释,也称注记或本记。据文献记载,真谛所撰述的疏释达二十余部。遗憾的是,这些珍贵的疏释几乎散佚殆尽,留下的大部分都是译著。《十八空论》是现存为数不多的真谛疏释之一,具有鲜明的真谛思想特色。本文将从文本、论理特点等方面对该论进行分析阐释,剖析该论释义之特色、论中真谛思想的独特之处及其与慈恩新说的区别所在。

一、文本考辨

《十八空论》,全一卷,最先著录于隋代《仁寿录》,题为陈世真谛译,无撰者名。其后《大唐内典录》、《古今译经图纪》、《大周刊订众经目录》

以及《开元释教录》均有著录,除《大唐内典录》题名为“后魏延兴年吉迦夜与昙曜译”之外,其他经录均题名为真谛译,无著者名。高丽本、清本与大正本均为龙树菩萨所造,显系有误。该论在最早记载真谛资料的隋代费长房《历代三宝记》中不见记载,隋《法经录》中亦无此论。《历代三宝记》和《法经录》均载有《大空论》三卷,大正本《三宝记》中窜入一段注:“唐内典录云十八空”,似乎认为《大空论》即《大唐内典录》中的《十八空论》。杨维中先生在考订真谛译籍时,据此认为《大空论》即《十八空论》,并说《内典录》中无《十八空论》的记载^[1]。实际上,《内典录》中既有《大空论》三卷,也有《十八空论》一卷的记载,只是《十八空论》的译者题名非真谛。据此认定《大空论》即《十八空论》恐证据不足,而且两者的卷

〔作者简介〕杨东,南京大学哲学系博士后,四川师范大学中国哲学与文化研究所讲师,四川 成都 610041。

数也不合。

自《仁寿录》最初著录以来，所有收录《十八空论》的经录和藏经皆把该论题为译著，但日本学者宇井伯寿对此提出了不同的看法。宇井仔细研究了该论的结构和内容，认为该论乃解释世亲《中边分别论·相品》内的“十六空”以及《真实品》内的“分破真实”与“胜智真实”文义的论书，全论文义不相连贯，不成一有体系的论著，认定《十八空论》是真谛所作《中边分别论疏》的残本而非译著^[2]。笔者基本认同宇井先生这个观点，但对于《十八空论》是否是《中边分别论疏》残本这一点还需要进一步辨析。

首先，《十八空论》绝非独立的译著，而是解释《中边分别论》（玄奘译本名为《辩中边论》）部分文义的论书。该论上半部分的内容是阐释内空、外空等十八空的涵义，这也是该论的主要内容，细观其文，很明显是对《中边分别论·相品》所述十六空义理的一一阐释，不但名称大部分吻合，义理也是一一对应。该论下半部分内容与上半部分内容不相连属，主要是讲解唯识真实、依处真实等七真如以及十胜智真实，对照一下《中边分别论》便可以知道，这部分内容实际上是对《中边分别论·真实品》中“分破真实”与“胜智真实”义理的阐释，这两种真实在《辩中边论》译为“差别真实”和“善巧真实”。可以肯定地说，《十八空论》是疏解《中边分别论》中部分内容的论书，并非译著。另外，该论在解释第十七无法有法空时说：“此论所以但明十六空者，正以此两空属前六空体所摄也，亦为十四空者，即后四空还辨前诸体相故，此后空并属前十四摄故，有十四、十六、十八广略不同。”^[3]这段文字可以作为《十八空论》并非译著，而是注疏的又一佐证，文中所说的“此论”显然不是《十八空论》，否则应该说十八空而不是说“但明十六空”，从论的全文来看，“此论”是指《中边分别论》无疑，因为《中边分别论》只说了十六空，没说十八空。

其次，《十八空论》是真谛所作《中边分别论疏》残本的可能性也有，但该论并非《中边分别论疏》残本，而是独立论书的可能性更大。因为宇

井的这个论断无法解释下面三个问题：其一，尽管《十八空论》中关于十八空的内容是阐释《中边分别论·相品》所述的十六空，但是关于十六空的译名两者并不完全相同，比如第六真实空、第七行空、第八非行空、第十五无法空、第十六有法空在《中边》里分别译为第一义空、有为空、无为空、非有空和非有性空。如果《十八空论》是《中边分别论疏》残本的话，应该不会出现译名不对应的情况。其二，《十八空论》与《中边》所述十六空相比，还多出无法有法空和不可得空这两空。若是《中边分别论疏》，此种情况也不应该出现。其三，《十八空论》在隋唐时期就已经作为独立的论书被频频引用，包括隋吉藏、唐代的圆测、窥基、慧沼等都引用过该论。如隋吉藏《法华玄论》卷二中说：“又《摄大乘论》，阿僧伽菩萨所造，及《十八空论》婆藪所造，皆云八识是妄识。”^[4]慧沼在其《金光明最胜王经疏》引用该论文字达十几次，圆测在其《解深密经疏》、《般若波罗蜜多心经赞》，窥基在其《杂集论述记》中皆多次引用《十八空论》文字。可见，在隋唐时期《十八空论》就已经成为独立的论书了，而此时真谛所著的《中边分别论疏》并没有佚失，还仍然为学者所引用，有文可证：窥基在《成唯识论述记》卷首云：“真谛法师《中边疏》亦云凡百年中天亲生也”。^[5]又慧沼《成唯识论了义灯》卷二云：“真谛三藏《中边疏序》九百年出，外道亦九百年前，不尔如何得释彼论？”^[6]由此可知，真谛的《中边疏》在窥基时代还留存于世，无论窥基所引是残本还是全本，从他在《杂集论述记》中引用《十八空论》的情况来看，两者显然是不同的论书。从上述两条来看，《十八空论》不太可能是《中边分别论疏》的残本。不过，《十八空论》的确是阐释《中边分别论》部分章节的论疏，这又该如何解释呢？

笔者认为，《十八空论》是真谛在翻译《中边分别论》全本之前，为了给弟子讲习而把《中边》的部分章节临时翻译出来，并对翻译内容加以讲解而产生的论书。由于十八空在《般若经》以及龙树《大智度论》中均用了相当的篇幅加以论述，而瑜伽行派对十八空的阐释则集中在《中边分别论》

里,因此真谛可能是为弟子讲解十八空时翻译了这部分内容,其中还加入了《中边》中所缺乏的十六空之外的“无法有法空”与“不可得空”的内容。节选大论的部分章节加以翻译成书并另外命名流通在真谛的翻译事迹中并不鲜见,如《决定藏论》是《瑜伽师地论·五识身相应地意地品》的异译,《三无性论》是《显扬圣教论·无自性品》的异译,均成为独立的译本,而且这些译本有些地方并非严格按照原本来翻译,而是带有真谛自己的见解,这与战乱期间真谛无处安心从事翻译,只能就弟子请求,随讲随翻有关。那么,《十八空论》可能就是真谛为了讲学的需要,摘取《中边分别论·相品》和《真实品》部分内容翻译出来并加以讲解,由弟子记录下来在真谛死后编辑流通的论书。由于该论主要内容是讲述十八空义理,所以取名为《十八空论》。从这个角度来讲,把《十八空论》当作译著也是说得通的,这也可能是众多经录把该论当作真谛译著的原因。至于真谛后来所译《中边》全本以及三卷论疏,也与该论并行于世。如此就很好地解释了该论与《中边》译名不合、多出两空以及该论与《中边分别论疏》并行的问题。另外,《十八空论》原本内容可能有部分佚失,但这一点现在已无法考证。根据现有资料,从吉藏、圆测、窥基、慧沼等人引用该论的情况来看,所引文字内容都能在现存《十八空论》中找到,笔者推测,《十八空论》在隋唐时期就已经是现在这种内容不连贯的情况了。

综上所述,《十八空论》是解释《中边分别论·相品》和《真实品》部分文义的论书,全书内容不相连属,并非成一体系的独立译著。该论不太可能是真谛《中边分别论疏》的残本,而是一部在隋唐时期就为学者所引用的独立论疏,是真谛为弟子讲解义理,临时翻译《中边》里关于十六空和十真实部分内容,再加上自己见解而成的一部论疏。

二、论理之特色

《十八空论》虽然是对《中边分别论》部分内容的疏释,但并不是简单解释原文,而是对原文内容予以了归纳、补充和发挥,其中包含了不少真谛自己的见解以及《中边》所没有的内容。下面从三

个方面重点谈谈该论所具有的一些特色。

(一)对十八空予以归纳和阐释

《十八空论》不仅对《中边》中的十六空一一加以了阐释,还对包括此十六空在内的十八空从体用的角度予以了分类归纳,该论在解释第十八不可得空的时候总结道:“初六空明空体,即十空明空用。用中后两空,为十四空所摄。第十七一空,为六空体所摄。第十八一空,为八空用所摄,故十八成十六,十六还十四。或先广后略,或先略后广,理事不同,体相差别,若离若合,其义如此也。”^[7]在解释第十七无法有法空的时候还说:“此论所以但明十六空者,正以此两空属前六空体所摄也,亦为十四空者,即后四空还辨前诸体相故,此后空并属前十四摄故,有十四、十六、十八广略不同。”^[8]可见,第一内空到第六真实空这六空是空体,第七有为空到第十六有法空这十空为用,而空用中的后两空,即第十五无法空和第十六有法空,为前十四空所含摄,仍可作空体看。第十七有法无法空属前六空体所摄,第十八不可得空属后八空用所摄,这两空可以归摄于前十四空之中,因此十八空成为了十六空。说为十四空则是因为最后四空是说明前十四空的体相,为前十四空所摄,所以成为了十四空:由此而有广略之差别。另外,在阐释前六空体时,该论认为此六空体自成次第,前四空是所观境空,第五空是能观智空,第六胜义空是所分别境界相貌空。第五智空治前四境,即能观智观六根、六尘、此身和器界空无所有。第六真空治第五智,即由所观胜义性空,得能观智亦空。此六空体可谓次第井然,层层相因。

《十八空论》还对《中边》所说十六空作了四科料简,“初有六空,辩空之自相。次有八空,辩空事用。三有两空,辩净不净。四明此十六空理,能除四种过失:一除戏论、二除怖畏、三除懈怠、四除疑惑。”^[9]即前六空体是说明空之自相,后八空用说明空的事用,最后两空是说明空性的清净与杂染,阐释十六空能除四种过失则是说明十六空的具体用处:前六空体除戏论,后八空除怖畏,有法空、无法空这两空除懈怠,兼除疑惑。

通过上述归纳、抉择,真谛说明了十八空之间

的相互关系、空种类差别的原因以及空的具体事用,这些是该论阐发空义的特色之处,其内容也是《中边分别论》原文所没有的。

(二)以佛性义解性空

《十八空论》在阐释第十二性空时,直接以佛性义来解释性空,并对此予以了详细的解说和发挥,其解释角度是非常特别的。论曰:

问:空何所为?答:为清净佛性即空,故名性空。问:何故名性空?答:佛性者即是诸法自性。何以故?自然有故。但自性有两义:一无始、二因。……故由无始佛性为因,所以六入欲求解脱。若无佛性,解脱之果,不得成就,譬如净珠能清浊水,以佛性无始故。^[10]

佛性就是诸法自性,所以佛性即空,即诸法本性,与《大般涅槃经》所说的佛性是第一义空、胜义空意思相同。自性有无始和因两义,佛性也是如此,无始以来众生即具有此佛性,以此作为有情成佛之因,如果没有清净佛性,众生永远是众生,不能成就佛果。《中边》关于此空的原文是:“为清净界性,性义者,种类义,自然得故,故立名性,此空名性空。”^[11]玄奘译本为:“诸圣种姓自体本有,非习所成,说名本性。菩萨为此速得清净而观空故,名本性空。”^[12]

种姓、清净界性、佛性这三个词的意义相通,但各有侧重,三者的关系非常复杂。慈恩宗把佛性区分为理佛性和行佛性,理佛性就是真如实理,众生所依之体,不生不灭之真如法性,一切众生皆具此理佛性。行佛性则是指众生各自第八阿赖耶识中所具有的成佛之本有无漏种子,法尔存在,称为行佛性。行佛性在众生中则有的具有,有的不具,不具者永不成佛。大体而言,清净界性之义侧重于真如法性、空性的一面,相当于理佛性,而种姓义侧重于众生能趣能证的本有差别而言,相当于行佛性。玄奘译本译为“圣种姓”应该是从种姓本义出发侧重于众生能趣能证之本有差别本性,这与玄奘所传唯识学主张“五姓各别”的传统是符合的。真谛在《十八空论》用以阐释性空的佛性义,则侧重从众生所依之真如法性,一切众生所具有之佛性而言。

无论如何,佛性是众生所具有的成佛的可能性,这种可能性则着落在众生心上,以佛性来阐释一切法之本性,这就大大突出了诸法之中心法的作用,这种阐释方式具有很浓的唯识意味,与中观派和般若类经典从一切法平等空性的角度来解释性空有很大的不同,这也是瑜伽行派会通般若经所说空义的特点,即更注重从有情的角度去阐释空义,这一点在《中边》和《十八空论》中表现得非常明显。

另外,《十八空论》还说明了此自性空(佛性)能远离五种过失和显现五种功德,指出若能明白一切有情均有佛性的道理,就可以除去下劣心、除去高慢心、除去著虚妄舍弃真实的妄见、除去我见和除去怖畏心,由此而引生出正勤、平等、慈悲、般若和受正见这五种功德。这些补充内容也是《中边分别论》所没有的。

(三)阿摩罗识义

真谛在八识之外另立第九识阿摩罗识,这是真谛所传学说中最引人注目之处。自隋唐以来,学者对此多有所论及,意见纷纭,莫衷一是。现代学者对《决定藏论》和《瑜伽师地论·摄抉择分》进行汉藏译本对比研究,发现真谛把《瑜伽论》中的“转依”、“相违”、“转依力”和“净识”都译为“阿摩罗识”。^[13]那么阿摩罗识就是能对治阿赖耶识的转依,和阿赖耶识的性质恰好相反:阿赖耶识是有漏杂染识,摄持一切杂染种子;阿摩罗识则是无漏清净识,摄持清净闻熏习,是圣道所依。只有在圣道断除杂染诸法,使得真如显现的时候,阿摩罗识(转依)才能生起,同时阿赖耶识得以断除。玄奘所传的唯识学只立八识,不立第九识,认为第八识有染净二位,阿摩罗识实则阿赖耶识转染成净之后的清净分位,没有必要别立第九识。

然而真谛所说的阿摩罗识与奘传唯识学所说的净识、无垢识并不完全一致。在真谛看来,阿摩罗识是自性清净心,是如智无别,境识俱泯的实性。《十八空论》在解释空性非净非不净之时对此予以了明确的阐述,论曰:

问:若尔既无自性不净,亦应无有自性净,云何分判法界非净非不净?答:阿摩罗识是自性清净心,但为客尘所污故名不净,为客尘尽

故，立为净。^[14]

论文明确指出了阿摩罗识是自性清净心，而且此自性清净心是非净非不净的法界、真如。奘传唯识也说“心性本净”，但这并不是说心本清净，而是说心之法性清净，因为心是有为法，此心识是有染、净、漏、无漏变化的，并非本来清净，只有心之本性，即无为法性，才能说本来清净的。在奘传唯识学中，“智”与“如”，“性”与“相”是绝对不同，不容混淆的。真谛于此主张阿摩罗识即法界，心与空性不二，显然是如智无别，性相融即的观点，亦即阿摩罗识不仅是如如，还是如如智，这一点与奘传唯识的区别很大。《十八空论》在解释唯识真实时，还以阿摩罗识说明一切法唯识的道理，论曰：

第三明唯识真实，辨一切诸法唯有净识，无有能疑，亦无所疑，广释如唯识论。但唯识义有两：一者方便，谓先观唯有阿梨耶识，无余境界，现得境智两空，除妄识已尽，名为方便唯识也。二明正观唯识，遣荡生死虚妄识心，及以境界，一皆净尽，唯有阿摩罗清净心也。^[15]

在真谛看来，一切法唯识的“唯识”就是唯有净识——阿摩罗识，但此唯识之义可以从唯识的两个层次来加以说明：一、方便唯识，先观所显之境空，唯有妄识阿赖耶，然后由境空达心空，达到境识俱泯的境界，断除妄识。这是以杂染阿赖耶识为种子识，作为一切法的依止而成立一切唯识的。

二、正观唯识，即是遣除虚妄分别之阿赖耶识及其所显之境，入如来心境俱泯、如智不二之无差别平等的清净法界，即真谛所说的阿摩罗清净心。这是以清净的阿摩罗识为依而成立唯识，一切唯一净识。真谛这个观点也与奘传唯识所说的不同，印顺法师认为奘传唯识学始终从能所、性相差别论的立场说来谈唯识：遣除遍计所执，依他转染成净，从而使得圆成实性（即真如法性）显现，这圆成实性即是“唯识性”，是唯识之性，并不是识。真谛所说一切法唯识，是唯有阿摩罗识的真实唯识，这才是思想一贯的唯识学。^[16]真谛在《十八空论》中关于阿摩罗识的说法与《决定藏论》、《三无性论》等论相比，特详于说明阿摩罗识是自性清净心和一切法唯有阿摩罗净识，尤其是指出阿摩罗识是自性清净心这一点，仅见于该论，是他论所无的。

总之，《十八空论》不仅对《中边》中的内容进行了阐释，还在其基础上对义理进行了大量补充和发挥，除了上述特色之外，该论在释十八空段，还以如来三身之义解不舍离空、相空、一切法空和性空，以涅槃之常乐我净义释不可得空；又释七真实段，以二智境界和离有无一异四谤来解释七真如是第一义谛、圆成实所摄，还以常乐我净四德来释此七真如等等。这些说法在义理的阐释上都是相当独特的，然而由于篇幅有限，又非该论所述重点，本文就不对此详加讨论了。

【参考文献】

- [1] 杨维中.真谛三藏行历及其以广东为核心的翻译活动考实[A].禅和之声——“禅宗优秀文化与构建和谐社会”学术研讨会论文集(下册)[C].北京:宗教文化出版社,2007.
- [2] 宇井伯寿.印度哲学研究(第六)[M].东京:岩波书店,1965.
- [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] [14] [15] (陈)真谛译.十八空论[M].大正藏第31册[Z].
- [4] (隋)吉藏.法华玄论[M].大正藏第34册[Z].
- [5] (唐)窥基.成唯识论述记[M].大正藏第42册[Z].
- [6] (唐)慧沼.成唯识论了义灯[M].大正藏第42册[Z].
- [11] (陈)真谛译.中边分别论[M].大正藏第31册[Z].
- [12] (唐)玄奘译.辩中边论[M].大正藏第31册[Z].
- [13] 圣凯.摄论学派研究(下)[M].北京:宗教文化出版社,2006.
- [16] 印顺.论真谛三藏所传的阿摩罗识[A].以佛法研究佛法[C].台北:正闻出版社,2000.

(责任编辑 李远国)